

GLOSSARIO DEI TERMINI SPAGNOLI

A

- [acabar], v., *finire*, acaba *pres. ind. 3ª sing.* 319, 21.
 [aconsejar], v., *consigliare*, aconsejándomelo *ger. pres.* 285, 70-71.
 [adquirir], v., *acquisire, ottenere*, adquirir *inf. pres.* 226, 4; adquiriré *fut. ind. 1ª sing.* 1, 7; he adquirido *pass. pross. ind. 1ª sing.* 1, 6-7; aquerida *part. pass.* 230, 4-5.
 [afrontar], v., *stare di fronte*, afronta *pres. ind. 3ª sing.* 9, 4; 10, 4; 11, 4; 17, 7; 17, 15; 78, 7; 86, 3; 100, 2; 101, 5; 102, 3; 154, 14; 168, 34; 239, 21-22; afrontan *pres. ind. 3ª pl.* 76, 4; afrontando *ger. pres.* 26, 3; 27, 3; 30, 2.
 [agradecer], v., *gradire*, agradó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 282, 33; 285, 66-67; agradándole *ger. pres.* 315, 8-9.
 [ajuntar], v., *riunire*, aiuntarnos *inf. pres.* 282, 56.
 [ajustar], v., *accordarsi, convenire* ajustó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 3, 7; aiusté *pass. rem. ind. 3ª sing.* 285, 74; aiustasse *cong. imperf. 3ª sing.* 285, 27-28; 285, 31; aiustando *ger. pres.* 282, 54.
 [alcanzar], v., *raggiungere*, alcanzó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 188, 5; alcansóle 284, 7.
 [alegar], v., *sostenere* alegó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 241, 10; alegando *ger. pres.* 165, 4; 190, 9; 282, 17.
 [añadir], v., *aggiungere*, anadiéndoles *ger. pres.* 282, 49.
 [adoptar], v., *adottare*, averle adotado *inf. pass.* 242, 4.
 [apartar], v., *allontanare, separare*, apartó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 189, 6; apartándolo *ger. pres.* 188, 7.
 [apelar], v., *appellarsi a, rivolgersi a*, appellé *pass. rem. 1ª sing.* 309, 16.
 [arrendar], v., *affittare, appaltare*, arrendarme *inf. pres.* 7, 3; arrendarme *inf. pres.* 233, 9; arrendó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 7, 7; 7, 9-10; 7, 43; 7, 82; 7, 101; aréndome *ger. pres.* 233, 8; arrendado *part. pass.* 292, 3.
 [asentar], v., *stabilire*, asentado *ger. pres.* 285, 75.
 [atravesar], v., *attraversare*, traviessa *pres. ind. 3ª sing.* 7, 18; travessando *ger. pres.* 7, 91; travesando 191, 18.
 [hallar], v., *trovarsi*, (spagn. mod. *hallarse*) alándome *ger. pres.* 220, 9.
 acaso, avv., *per caso*, 311, 17.

- acerca, avv., *vicino a*, 282, 5. acerca de loc. prep. *circa, riguardo a, intorno*.
- achuela, s. f., *cazzuola*, (spagn. mod. *azueta*) 44, 3.
- admitir, v., *ammettere*, inf. pres. 6, 30.
- agüelo, s. m. sing., *nonno*, (spagn. mod. *abuelo*) 154, 113; 154, 117; 155, 17; 237, 12; agüela s. f. 155, 14.
- ajustamiento, s. m. sing., *accordo*, 285, 82.
- alcornoque, s. m., *quercia da sughero*, 7, 113; 8, 29; alcornoques s. m. pl. 142, 18.
- alderredor, avv., *dietro*, (spagn. mod. *alrededor*) 40, 2-3.
- allá, avv., *là*, 123, 3; 280, 3.
- allí, avv., *lì*, 7, 12; 7, 13; 7, 15; 7, 16; 7, 18; 142, 15; haí 154, 139.
- amo, s. m. sing., *padrone, signore*, 66, 5; 66, 8; 67, 3; 69, 6; 78, 3; 80, 3 etc.; amos 20, 21; 65, 9; 77, 2; 111, 3; 190, 18; 319, 18; 319, 20.
- árboles, s. m. pl., *alberi*, 197, 3; 252, 4.
- ariba, avv., *sopra, su*, (spagn. mod. *arriba*) 95, 8; 96, 11.
- arroyo, s. m. sing., *ruscello*, 7, 108.
- assí, avv., *così*, 5, 15; 9, 5; 20, 12; 156, 31; 191, 4; 240, 19; 241, 20; 285, 69; 302, 9; 309, 8; así 85, 3; 123, 3; 174, 10; 240, 24; 241, 17; 303, 6.
- assiento, s. m. sing., *posto*, (spagn. mod. *asiento*) 282, 48; 318, 3.
- auto, s. m. sing., *decreto, ordinanza*, 86, 5; 241, 19; 241, 21; 241, 22; 241, 23; 292, 16; 309, 24.
- azia, prep., *verso*, (spagn. mod. *hacia*) 2, 5; 2, 9; 69, 2; 75, 2.

B

- [bendecir], v., *benedire, ma nel testo "riconoscere i diritti altrui"*
bendixeron, *pass. rem. ind. 3ª pl.* 240, 20-21.
- [borrar], v., *annullare, biffare*, borrado *part. pass.* 300, 25.
- [vivir], v., *vivere*, bivía *imperf. ind. 3ª sing.* 6, 10.
- baca, s. f., sing. *vacca*, (spagn. mod. *vaca*) 82, 3.
- bajeta, s. f., *tessuto di lana*, (spagn. mod. *bayeta*) 221, 3.
- bajo, avv., *sotto*, 96, 6; 152, 30; 154, 76; 156, 68; 183, 2; baxo 7, 94; 17, 13; 35, 6; 38, 2; 39, 2; 75, 2; 286, 20; 292, 11.
- bardissa, s. f., sing. *recinzione di canne*, (spagn. mod. *bardiza*) 7, 89; 12, 12.

[bajar], v., *scendere*, baja *pres. ind.* 3ª sing. 91, 5; 92, 9; 93, 4; 95, 5; 96, 5; 96, 9; 139, 5; 142, 20 ecc.; baxa 7, 13; 7, 21; 7, 37; 7, 63; 7, 69; 7, 71; 7, 72; ecc.; bajamos *pres. ind.* 1ª pl. 154, 94; 156, 25; 156, 40; 232, 14; 232, 49; bajan *pres. ind.* 3ª pl. 168, 39; 232, 17; 232, 24; 232, 26; 232, 45; 232, 54; 233, 16; baxan 98, 8.

bendito, agg. m. sing. *bendetto, riconosciuto senza contestazioni*, 154, 7-8; bendita 292, 28; 292, 32-33.

beneficio, s. m. sing. *beneficio*, 233, 6.

besar, v., *baciare*, inf. *pres.* 44, 9.

beserro, s. m., *vitello di uno o due anni*, (spagn. mod. *becerro*) 46, 4.

bivio, s. m. sing., *bivio*, 154, 132; 159, 21; 166, 22; 166, 29; bivios s. m. pl. 282, 38.

bivo, agg., *vivo*, (spagn. mod. *vivo*) 76, 5; bivos 77, 4.

bolver, v., *tornare*, (spagn. mod. *volver*) inf. 292, 7; bolverme 191, 4; 310, 4; buelve *ind. pres.* 3ª sing. 7, 73; 7, 78; 8, 25; 12, 13; 12, 16; 12, 17; 13, 13; 15, 6; 95, 7; 96, 10; 96, 11-12; 96, 21-22; 97, 4; 98, 7; 141, 5; 142, 16; 146, 16; 150, 6; 150, 13; 152, 30; 232, 30; 232, 43; 232, 65; 242, 13; 282, 42; 286, 22; bolví *imperf. ind.* 3ª sing. 22, 13-14; 24, 11; 92, 6; 188, 9; 189, 7; 227, 10; 284, 11; bolví *pass. rem. ind.* 1ª sing. 302, 24; bolvió *pass. rem. ind.* 3ª sing. 222, 3; bolviéronme *pass. rem. ind.* 3ª pl. 302, 21; buelvan *cong. pres.* 3ª pl. 317, 18; bolviessse *cong. imperf.* 1ª sing. 302, 23; bolviessse *cong. imperf.* 3ª sing. 23, 11; 311, 16; buélvase *cong. pres.* 3ª sing. 292, 27-28; bolviendo *ger. pres.* 166, 40; averselos buelto *inf. pass.* 302, 24-25.

buen, agg. m. sing., *buono*, 285, 13; buena 94, 4; 285, 23; buenos 227, 9-10.

buey, s. m. sing., *bue*, 19, 7; 35, 7; 45, 2; 51, 5; 75, 3; 294, 8; buei 78, 9; 113, 3; 127, 3; 152, 41; 246, 5; 253, 5; bueies 154, 13.

C

[cerrar], v., *chiudere*, cierra *pres. ind.* 3ª sing. 7, 42; 12, 18.

[citar], v., *citare*, citaron *pass. rem. ind.* 3ª pl. 319, 10-11.

[coger], v., *prendere*, cogió *pass. rem. ind.* 3ª sing. 188, 6; cogiéronlos *pass. rem. ind.* 3ª pl. 319, 12.

- [comenzar], v., *cominciare*, comiença *pres. ind. 3^a sing.* 25, 3; 153, 31.
- [componer], v., *comporre il disaccordo*, compuso *pass. rem. ind. 3^a sing.* 282, 32; compusiesse *cong. imperf. 3^a sing.* 282, 26; 282, 29.
- [concertar], v., *accordarsi, convenire*, concertó *pass. rem. ind. 3^a sing.* 16, 7.
- [concluir], v., *concludere*, concluíe *pres. ind. 3^a sing.* 191, 20.
- [condenar], v., *comminare una sanzione*, condemnaron *pass. rem. ind. 3^a pl.* 320, 8.
- [confinar], v., *confinare*, confina *pres. ind. 3^a sing.* 8, 31; 70, 3; 73, 2; 74, 2; 76, 2; 79, 2-3; 92, 5-6; 100, 2; 108, 3; 150, 2; 152, 40; 180, 3.
- [confrontar], v., *confinare*, confronta *pres. ind. 3^a sing.* 71, 3.
- [conocer], v., *conoscere*, conosían *imperf. ind. 3^a pl.* 309, 6.
- [cotejar], v., *comparare*, cotejamos *pres. ind. 1^a pl.* 236, 8; 236, 12; 236, 23; 236, 27; 236, 30.
- [cruz], s. f., *croce*, 282, 35; 282, 37; 282, 44.
- [cruzar], v., *incrociare*, crusa *pres. ind. 3^a sing.* 154, 66; 154, 100.
- [cultivar], v., *coltivare*, cultivé *pass. rem. ind. 1^a sing.* 292, 24.
- [cumplir], v., *realizzare, compiere*, cumplí *pass. rem. ind. 1^a sing.* 89, 5; cumplí 106, 3.
- cabeza, s. f. sing., *testa*, 153, 28; cabeça 4, 7; 146, 16-17; 153, 41.
- cabo por cabo, *locuzione usata per indicare il baratto di due cose di pari valore: "una cosa in cambio di un'altra"*, 10, 7; 19, 7-8; 51, 11; 60, 4; 72, 3; 121, 3; 122, 4; 127, 4; 132, 3-4; 139, 7; 145, 3.
- cabo, s. m. sing., *capo, estremità, termine*, 95, 8; 96, 11; 156, 43.
- cabras, s. f. pl., *capre*, 202, 5; 252, 5; capras 202, 4.
- cabrones, s. m. pl., *caproni*, 39, 3; 256, 7; 257, 3; 268, 3.
- caça, s. f. sing., *luogo o terreno della caccia*, (spagn. mod. *caza*) 128, 1; 146, 4; 149, 16; 152, 3; 153, 3; 153, 5; 154, 3; 154, 4-5; 154, 8; 154, 26; 154, 31; 154, 51; 220, 6; ecc.; caças 232, 61.
- caçar, v., *sposare, sposarsi*, v. rifl. (spagn. mod. *casar*) *inf. pres.* 158, 3; casarla *inf. pres.* 5, 12; casavan *imperf. ind. 3^a pl.* 21, 5; caçé *pass. rem. ind. 1^a sing.* 227, 16; casamos *pass. rem. ind. 1^a pl.* 20, 22-23; 190, 10; casó *pass. rem. ind. 3^a sing.* 20, 21; caçó *pass. rem. ind. 3^a sing.* 187, 1; 230, 8; casado *pass. pross. ind. 1^a sing.* 20, 16; avía casado *trapass. pross. ind. 1^a sing.* 228, 9-10; 256,

- 3; avían caçado *trapass. pross. 3ª pl.* 190, 17; caçándoles ger. pres. 187, 3; aviéndomela yo casado *ger. pass.* 227, 2-3.
- calíz, s. m. sing., *calice*, 14, 11.
- camarlengo, s. m. sing., *amministratore*, 228, 2; 233, 4; 287, 6; 314, 3; 321, 2; camar{a}lingo 228, 18.
- cambia, s. f., *permuta*, 252, 3.
- caña, s. f. sing., *canna*, 36, 8; cañas 6, 11; 6, 13.
- cañaveral, s. m. sing., *canneto*, 6, 6; 6, 9; 33, 2; 36, 5; 47, 2; ecc.; cagnaveral 112, 1; 115, 1-2; 119, 1; 125, 3; 125, 4; 126, 9; 129, 1-2; ecc.; canaveral 120, 1; 185, 20; 235, 3; cañaverales 35, 4-5; 305, 2-3.
- capellán, s. m. sing., *cappellano*, 92, 12; 169, 9; 175, 4; 190, 12; 293, 7-8; 303, 11; 314, 4.
- capítulo, s. m. sing., *capitolo*, 300, 24.
- capón, s. m. sing., *cappone*, 59, 5.
- cargo, s. m. sing., *carico*, 18, 2.
- carne, s. f. sing., *carne*, 39, 3; 59, 5; 65, 10; 89, 4; 109, 4-5; 136, 3; 137, 3; 196, 6; 197, 5.
- carta, s. f. sing., *lettera, documento*, 292, 17.
- casa, s. f. sing., *casa*, 4, 1; 4, 4; 6, 22; 7, 83; 22, 2 ecc.; casas 59, 3; 67, 3; 92, 7; 92, 8; 93, 1-2.
- casada, agg. f. sing., *sposata*, 16, 2; 244, 3; 244, 6.
- casamientos, s. m. pl., *matrimoni*, 1, 5; 21, 3.
- caso, s. m. sing., *caso, motivo*, 318, 9.
- causa, s. f. sing., *causa*, 228, 7; 282, 18; 285, 14.
- cebada, s. f. sing., *orzo*, 27, 4; 28, 6; 29, 3; 30, 3; 31, 4; 36, 2-3; 36, 9; çevada 9, 9; 10, 6; sebadá 82, 2-3; 110, 4; 115, 3; sevada 129, 3; 144, 4; 196, 4; 206, 5; 208, 3; 209, 4; 219, 3; 289, 7; 290, 5; 308, 5.
- cera, s. f. sing., *cera*, 317, 14.
- cerca, avv., *vicino*, 7, 90; 159, 25 çerca 12, 12.
- cerca, s. f. sing., *recinto, steccato*, 12, 13; serca 233, 19.
- ciervo, s. m. sing., *cervo*, 42, 2-3; 64, 6.
- cinco, agg. num., *cinque*, 35, 6; 65, 11; 265, 3; 316, 5; 317, 14; 317, 15; cinco 114, 3; 118, 2; 184, 1-2; 202, 4; 202, 5; 215, 5; 224, 4; 250, 3.
- claro, s. m. sing., *radura, altura, luogo che consenta la vista*, srd. claru 7, 54-55; 282, 42; 285, 42.
- clérigo, s. m. sing., *chierico*, 2, 14; 3, 10; 3, 11; 4, 8; 6, 21; 12, 20; 13, 2; 14, 1; 14, 2; 15, 10; 22, 17; 22, 18; 23, 7; 23, 7; 23,

8; 24, 6; 24, 8; 25, 6; 92, 11; 127, 2; 138, 1; 170, 16; 184, 4; 190, 13; 224, 5; 230, 3; 234, 9; 302, 28-29; 304, 9; 305, 10; 306, 5; 311, 27; 312, 6; 315, 10; 315, 11; 318, 10-11; 318, 11; crérido 292, 18.

cobertor, s. m. sing., *coltre, coperta*, 310, 5.

codos, s. m. pl., *la distanza che va dal gomito alla mano utilizzata come unità di misura*, 38, 5; 39, 6; 111, 3; 114, 3; 144, 6; 195, 3.

cogulla, s. f. sing., *cappuccio*, 221, 3 *vd. glossario sardo*.

colçón, s. m. sing., *materasso*, (spagn. mod. *colchón*) 253, 6.

colorado, agg., *colorato*, 310, 5.

comer, v., *mangiare, inf. pres.* 315, 5; *comámsle pres. ind. 1^a pl.* 6, 24; *comía imperf. ind. 3^a sing.* 146, 6; 168, 25; 292, 10; *comían imperf. ind. 3^a pl.* 174, 7; *comó pass. rem. ind. 3^a sing.* 292, 25; *no la avéis comida pass. pross. 2^a pl.* 292, 14; *aviéndo-sela comido ger. pass.* 292, 6.

como avv., *come, nel modo in cui, alla maniera di*, 3, 9; 5, 15; 6, 15; ecc.

como cong., *appena, quando*, 17, 3; 69, 2; 91, 4; 92, 4; 142, 17; 152, 26; 159, 28; 164, 22; 168, 27; 185, 13; 228, 7; 232, 50; 232, 53; 233, 18; 239, 16; 242, 7; 282, 38; 285, 51; 292, 2; 309, 12; 316, 10.

como, cong., *poiché, siccome*, 101, 4; 228, 7; 302, 15.

compra, s. f. sing., *compera, acquisto*, 4, 1; 8, 3; 12, 1; 25, 3-4; 65, 3; 101, 1; 287, 1; 294, 1; 295, 1; 303, 1; *compras* 25, 7; 35, 2; 35, 4; 37, 3; 65, 1; 101, 3; 222, 14-15; 246, 2.

común, *ricorre solo nella locuzione en común in comune*, 6, 11-12; 28, 6; 31, 3; 225, 6; 232, 69; 236, 36-37; 236, 39.

comutación, s. f. sing., *commutazione, scambio*, (spagn. mod. *conmutación*) 15, 1; 15, 9; 293, 6.

conforme, avv., *come, tale e quale*, 309, 24.

conformidad, s. f. sing., *approvazione, conformità*, 32, 4.

conmigo, pron., *con me* 3, 8; 5, 26; 16, 8; 154, 103; 164, 1; 190, 1; 240, 1; 241, 1; 282, 14-15; 285, 3; 285, 16; 304, 6-7.

consegración, s. f. sing., *consacrazione*, (spagn. mod. *consagración*) 37, 4-5.

consejo, s. m. sing. *consiglio*, 282, 50; 315, 8.

consentimientos, s. m. pl. *consenso, assenso*, 94, 4-5.

consertar, v., *accordarsi*, (spagn. mod. *concertar*) *inf. pres.* 5, 26; *conserté pass. rem. ind. 1^a sing.* 5, 27; *consertó pass. rem. ind. 3^a sing.* 304, 6.

- consierto s. m. sing., *accordo*, (spagn. mod. *acuerdo*, *concierto*) 282, 58; 285, 1; 285, 67; 285, 79; 304, 1; 304, 2-3.
- contiguas, agg. f. pl., *contigue*, *attigue*, 75, 6.
- corral, s. m. sing., *cortile*, 4, 5.
- corte, s. f. sing., (in spagn. *cortile*; in sardo *il complesso di un'azienda rurale*) 22, 18; 40, 1; 137, 2; 149, 3; 166, 5; 167, 3; 175, 2; 178, 5; 185, 19; 226, 9; 230, 19; 232, 4; 232, 60; 232, 64; 232, 67; 232, 70; 234, 3; 236, 6; 236, 39; 239, 2; 245, 2; 280, 3; 286, 3; 287, 3; 300, 3; 301, 3; cortes 59, 2; 154, 5; 305, 3.
- costera, s. f. sing., *pendio*, 152, 35.
- costillas, s. f. pl., *costole*, 118, 3.
- costura, s. f. sing., *prezzo*, 223, 3.
- criado, s. m. sing., *famiglio*, 15, 11; 16, 4.
- cruz, s. f. sing., *croce*, 7, 46; 7, 61; 7, 80; chrux 190, 21; crux 165, 9; 171, 10; 174, 9; 220, 9; 228, 15; 233, 27; 285, 50; chrus 164, 42.
- cujo, pron. m. sing., *cui*, (spagn. mod. *cuyo*) 139, 2; 168, 15; cuya 20, 35; 273, 3; cuja 124, 3; 227, 27; 228, 17; 232, 73; 309, 26.
- cumbre, s. f. sing., *cima*, 154, 68.
- cuñado, s. m. sing., *cognato*, 156, 71; 173, 8; cugnado 261, 3; 305, 5; cugnada 261, 1-2.
- cura, s. f. sing., *cura*, 191, 3.
- curador, s. m. sing., *traduce il termino sardo curatore che indica "colui che amministra la curatoria"*, 2, 15-16; 20, 34; 39, 9; 127, 5; 188, 10; 188, 11; 189, 10; 190, 23; 227, 26; 228, 6; 228, 16; 230, 15; 240, 7; 240, 17; 240, 26; 240, 27; 241, 28; 242, 16; 242, 17; 244, 8; 280, 6; 282, 6; 282, 7; 282, 12; 282, 27-28; 282, 52; 282, 60; 284, 13; 284, 14-15; 285, 9; 285, 13; 285, 29; 285, 34; 285, 62; 285, 86; 292, 8; 302, 3; 302, 9; 302, 22; 303, 12; 306, 3; 307, 2; 309, 3-4; 309, 14; 309, 19; 309, 25-26; 316, 17; curadores s. m. pl. 7, 103.
- curadoría, s. f. sing., *"curatoria"* 282, 30; 285, 30; 285, 33.

D

- [deber], v., *dovere*, devía *imperf. ind. 3ª sing.* 189, 7.
- [declarar], v., *dichiarare*, declaró *pass. rem. ind. 3ª sing.* 292, 21.

- [defender], v., *difendere*, defe{nde}ndérmela *inf. pres.* 12, 9; defendí *pass. rem. ind. 1ª sing.* 228, 7.
- [dejar], v., *lasciare*, dexarles *inf. pres.* 6, 35; dejallo 230, 25; dexa *pres. ind. 3ª sing.* 7, 47; dexó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 6, 36; dejó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 185, 6; avía dexada *trapassato pross. ind. 3ª sing.* 311, 11-12; dejase *cong. imperf. 1ª sing.* 311, 14.
- [disponer], v., *disporre*, disponga *cong. pres. 3ª sing.* 317, 18.
- [dividir], v., *dividere*, divide *pres. ind. 3ª sing.* 96, 16; dividen *pres. ind. 3ª pl.* 96, 7; 96, 19; 139, 4; 142, 14; 152, 23; 152, 29; 153, 45; 164, 31; 164, 35; 191, 15; 229, 7; 229, 18; dividimos *pres. ind. 1ª pl.* 7, 11; 7, 22; 7, 41; 154, 141; 154, 145; 154, 146; dividían *imperf. ind. 3ª pl.* 96, 4; 98, 6; 142, 16; 151, 4; dividió *pass. rem. ind. 3ª sing.* 241, 17; avía dividido *trapass. pross. ind. 3ª sing.* 241, 20 avía así dividido.
- [donar], v., *dare*, *regalare*, *donare*, donó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 53, 1; 119, 2-3; 320, 3.
- [durar], v., *durare*, durasen *cong. imperf. 3ª pl.* 282, 55.
- dar, v., *dare*, *inf. pres.* 3, 7; 16, 5; 22, 6; 188, 9; 189, 7; 227, 11; 284, 12; 304, 6; 309, 15; 309, 18; 317, 13; darme 285, 69; darlo 317, 16; doi *pres. ind. 1ª sing.* 154, 6; 154, 32; 154, 61; 154, 88; 154, 121; 154, 151; 230, 19; 231, 12; 231, 24; 283, 2; 283, 8; 283, 20; 286, 2; 301, 2; doy 317, 7; doyle 315, 4; da *pres. ind. 3ª sing.* 20, 8; dava *imperf. ind. 3ª sing.* 230, 26; davan *imperf. ind. 3ª pl.* 155, 18; di *pass. rem. ind. 1ª sing.* 2, 13; 4, 6; 8, 11; 9, 6; 10, 5; 11, 6; etc; dio *pass. rem. ind. 3ª sing.* 6, 2; 8, 10; 12, 22; 15, 3; 17, 12; etc; diose *pass. rem. ind. 3ª sing.* 309, 22.; diole 159, 3; diónos 13, 26; dimos *pass. rem. ind. 1ª pl.* 285, 77-78; dieron *pass. rem. ind. 3ª pl.* 5, 20; 32, 4; 44, 8; 59, 1; 61, 2-3; 94, 4; 94, 9; 154, 113; 154, 117; 154, 126-127; 158, 2; 174, 4; 174, 12; 199, 2; 202, 2; 220, 3; 240, 20; 241, 23; 282, 22; 282, 47; 285, 23-24; diéronme 227, 24; han dado *pass. pross. ind. 3ª pl.* 319, 9; avía dado *trapass. pross. ind. 3ª sing.* 152, 41; 154, 58; 154, 63; 154, 79; 154, 81; 154, 122; 172, 18; 240, 22; den *pres. cong. 3ª pl.* 315, 5; diesse *cong. imperf. 1ª sing.* 285, 66; diesse *cong. imperf. 3ª sing.* 20, 28; 165, 6; 171, 7; 227, 17; 228, 11; 236, 17; 306, 4; 309, 20; 309, 14; diessen *cong. imperf. 3ª pl.* 319, 18; dándome *ger. pres.* 282, 33; dándoles 287, 5.
- definitivamente, avv., *definitivamente*, 20, 30.
- delante, de avv., *davanti*, 17, 9; 25, 15; 99, 2; 119, 2; 149, 15;

- 154, 15; 154, 151; 180, 2-3; 185, 19; 235, 3; 312, 5.
 demás, s. m., *il resto*, 154, 7; 233, 10; 262, 5; 295, 5.
 demás, avv., *inoltre*, (spagn. mod. *además*) 252, 4.
 dende, prep. pop., *da quando*, 7, 44; 142, 15; 168, 16; 188, 2-3; 220, 4; 232, 51-52; 241, 5; 241, 12.
 derecha, agg., *destra*, 69, 3; 98, 5; 98, 7; dereza 92, 5; 94, 9; 96, 12; 105, 2; 113, 2; 131, 4; 153, 30-31; ecc.
 derecho, avv., *dritto*, 7, 111; 8, 19; 8, 28; derezo 93, 4; 95, 6; 142, 18; 146, 8; 151, 7; 153, 33; ecc.
 derecho, s. m. sing., *diritto*, 282, 24; derezo 240, 20; 292, 17.
 derredor, (en), avv., *intorno*, (spagn. mod. *alrededor*) 7, 83.
 despeñadero, s. m. sing., *burrone*, *precipizio*, *dirupo* 153, 39.
 después, avv., *dopo*, 7, 75; 146, 12; 146, 15; 146, 17; 146, 18-19; 150, 4; 151, 9-10; ecc.
 dessi, avv., *da lì*, (spagn. mod. *de allí*) 153, 45.
 deudos, s. m. pl., *parenti*, *congiunti*, 7, 7; 146, 2-3; 154, 27; 166, 17.
 dezir, v., *dire*, (spagn. mod. *decir*) *inf. pres.* 14, 11; *dise pres. ind. 2ª sing.* 292, 26; 311, 7; *dize pres. ind. 3ª sing.* 282, 47; *dezía imperf. ind. 1ª sing.* 5, 15; 20, 29-30; *decía* 230, 24; *desía imperf. ind. 3ª sing.* 309, 24; *dixe pass. rem. ind. 1ª sing.* 5, 10; 20, 10; 20, 15; 20, 18; 282, 15; 282, 20; 285, 9; 302, 8; 309, 8; 311, 6-7; 319, 6; *dixo pass. rem. ind. 3ª sing.* 5, 7; 5, 17; 20, 7; 20, 13; 20, 17; 20, 22; 282, 9; 282, 23; 285, 18; 285, 24; 292, 15; 292, 18-19; 292, 21; 292, 25; 319, 16; 319, 17; *diso* 230, 17; *diximos pass. rem. ind. 1ª pl.* 82r, 6; *dixeron pass. rem. ind. 3ª pl.* 6, 24; 6, 35-36; 20, 28; 309, 6; *diga cong. pres. 3ª sing.* 5, 6; *diciendo ger. pres.* 240, 6; 241, 4; 311, 10; *disiendo* 292, 10; *dicho part. pass.* 7, 86; *dizo* 153, 39; 196, 4; *dichos* 320, 12.
 día, s. m. sing., *giorno*, 5, 16; 18, 3; 19, 2; 19, 3; 19, 5; ecc. días s. m. pl. 19, 4; 144, 2; 144, 5; 149, 5; 154, 41; 154, 44; 154, 45; 154, 49; 154, 50; 155, 6; 155, 8; 155, 9; ecc.
 diez, agg. num., *dieci*, 10, 6; dies 191, 2; 206, 4; 207, 3; 252, 4; 252, 5; 290, 4; 310, 5.
 do agg. indef. abbreviato, *dove*, 232, 14; 232, 24.
 donación, s. f. sing., *donazione*, 233, 31; 316, 1; donasión 229, 1; 233, 1; 233, 37; 234, 1; 283, 1; 286, 1; 301, 1; donación 232, 1.
 donde, avv., *dove*, 7, 21-22; 7, 41; 7, 55; 7, 62; 15, 8; 22, 3; 22, 14; etc.; adonde 303, 6.

dos, agg. num., *due*, 6, 8; 9, 8; 9, 9; 19, 4; 20, 25; 25, 16; 38, 5; 44, 7; 47, 3; etc.

doze, agg. num., *dodici*, (spagn. mod. *doce*) 82, 2; 83, 3; 83, 8; 144, 6; 205, 2; dosçe 209, 1.

E

[echar], v., *gettare*, hecha *pres. ind. 3ª sing.* 154, 129-130; hechamos *pres. ind. 1ª pl.* 22, 10; hechámosla 23, 11; 24, 10-11; hechóle *pass. rem. ind. 3ª sing.* 284, 8; avía hezado *trapass. pross. ind. 3ª sing.* 227, 20.

[embocar], v., *imboccare*, enbocar *inf. pres.* 241, 14.

[encomendar], v., *incaricare*, encomendó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 190, 6.

[enderezarse], v., *dirigersi*, endereza *pres. ind. 3ª sing.* 159, 24-25.

[entrar], v., *entrare*, entra *pres. ind. 3ª sing.* 300, 23.

[enviar], v., *spedire*, *inviare*, *mandare*, enbiéle *pass. rem. ind. 1ª sing.* 189, 3-4; embió *pass. rem. ind. 3ª sing.* 6, 26.

[esboscar], v., *aumentare economicamente*, (spagn. mod. *desbocar*) esbosqué *pass. rem. ind. 1ª sing.* 292, 24.

[estimar], v., *stimare*, *valutare*, estimalla *inf. pres.* 311, 20; estimó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 39, 9; estimaron *pass. rem. ind. 3ª pl.* 31, 3; 37, 6; 41, 2; 47, 2; 51, 2; 52, 4; 65, 9; 67, 3-4; 68, 3; 74, 5; 76, 6; 79, 4; 83, 7; 85, 5; 89, 3; 136, 2; 137, 2; 139, 9; 141, 9; 142, 22; 194, 3; 195, 4; 196, 2; 197, 3; 208, 2; 215, 3; 250, 4; 261, 4-5; estimándola *ger. pres.* 11, 7; estimándolas 230, 11; 291, 5-6; fue estimada *part. pass.* 66, 3; 134, 2-3; 203, 2; 205, 2; 209, 3; 210, 3; 214, 3; 216, 2-3; 274, 2; fue estimado 246, 5.

el, pron. dimostr. m. sing., *quello*, 8, 4; 8, 7; 96, 19; 142, 14; 150, 12; 152, 23; 152, 31; 153, 29; 153, 45 ecc.; la 9, 4; 10, 4; 12, 5; 17, 7; 17, 9; 17, 13; 17, 16; 17, 21; ecc.

él pron. pers. 3ª m. sing., *egli*, 5, 6; 5, 24; 6, 14; 7, 5; 12, 9; 15, 3; 20, 13; 20, 17; 20, 22 ecc; ella pron. pers. 3ª f. sing. ella 3, 7; 16, 7; 16, 10; 149, 12; 152, 41; 153, 5; 156, 24; 166, 21 ecc. ellos pron. pers. 3ª m. pl. 6, 32; 6, 34; 20, 28; 32, 4; 44, 7; 44, 8; 59, 1; 59, 3 ecc. ellas pron. pers. 3ª f. pl. 154, 6.

encienso, s. m. sing., *incenso*, (spagn. mod. *inciensio*) 317, 15.

encinas, s. f. pl., *querce*, 150, 6; 150, 11; 151, 8; 153, 49; 303, 9.

- entonces, avv., *allora*, 5, 19; 6, 21-22; 278, 8; entonses 220, 4; 292, 21.
- entranbos, pron. num. pl., *entrambi*, (spagn. mod. *ambos*) 111, 4; 142, 21; 257, 2.
- entre, prep., *tra* 6, 6; 6, 8; 76, 3; 99, 3; 101, 6; 103, 3; 256, 6 ecc.
- era, s. f. sing., *aia*, 7, 77; 239, 16; 242, 9; hera 7, 100; 13, 5; 13, 12; 13, 25.
- eredada, agg., *ereditata*, (spagn. mod. *heredada*) 230, 23.
- esclavo, s. m. sing., *traduce il sardo servo*, 16, 4; 16, 13; 20, 10; 20, 14-15; 20, 16; 20, 18; 20, 20; 20, 23; 22, 2 ecc.; esclavos 16, 13; 20, 12; 21, 3; 21, 6 ecc.; esclava 20, 11; 20, 15; 20, 19; 20, 23; 55, 2 ecc. esclavas 21, 4; 21, 5.
- escogidas, agg. f. pl., *scelte*, dal verbo *escoger* 297, 3.
- esetuar, v., *eccettuare*, *inf. pres.* (spagn. mod. *exceptuar*) 165, 10; *esetuó pass. rem. ind. 3ª sing.* 165, 5.
- esetuo, prep., *eccetto*, (spagn. mod. *excepto*) 234, 4-5.
- espaldas, avv., *dietro*, 4, 4.
- espelunca, s. f. sing., *caverna, grotta*, 232, 14.
- esquierda, agg., *sinistra*, (spagn. mod. *izquierda*) 94, 11; 95, 7-8, 150; 7-8; 229, 12; 232, 17; 232, 35.
- essa pron. dimostr. f. sing., *questa, codesta*, (spagn. mod. *ésa*) 46, 3; 49, 2; 51, 5; 192, 2; essas agg. dimostr. f. pl. 319, 8.
- estar, v., *stare, essere, trovarsi*, *inf. pres.* 23, 12; 24, 12; 282, 8; *está pres. ind. 3ª sing.* 7, 4; 7, 46; 7, 55; 7, 58; 7, 61; 7, 82; 7, 88; 7, 94; 7, 117; 25, 15; 38, 2; 62, 2; 66, 2; 67, 2; 75, 2; ecc; *están pres. ind. 3ª pl.* 69, 5; 131, 3; 154, 6; 285, 47; 302, 4; *estava imperf. ind. 3ª sing.* 14, 10; 22, 3-4; 22, 14; 199, 8; 230, 24; 240, 21; 308, 3. *estavan imperf. ind. 3ª pl.* 22, 16; 157, 3-4; 172, 10; 233, 36; 239, 3; *estuviesse cong. imperf. 3ª sing.* 23, 4; 24, 4; *estando ger. pres.* 282, 24; 285, 25; 311, 13.
- estarel, s. m. sing., *unità di misura, starello*, 195, 4; 213, 2; estareles 9, 8; 9, 9; 10, 6; 27, 4; 28, 5-6; 29, 3; 30, 2; 31, 4; 36, 2; 36, 9; 82, 2; 83, 3; 83, 8; 86, 2; 110, 3; 115, 3; 129, 2; 144, 3-4; 144, 6-7; 196, 4; 205, 2; 206, 4; 208, 3; 209, 4; 219, 3; 223, 3; 289, 6; 290, 4-5; 308, 4.
- este, agg. dimostr. m. sing., *questo*, 6, 24; 8, 2; 20, 31; 21, 2; 25, 7; 35, 3; 37, 2; 65, 2 ecc. *esta* 1, 4; 15, 8; 155, 18; 233, 31; 233, 37; 285, 14; 292, 13; 292, 19; 292, 28; 292, 32; 293, 6; 315, 2; 317, 4; 318, 2.
- esto, pron. dimostr. n. sing., *ciò, questo*, 6, 16; 6, 38; 9, 8; 142,

18; 154, 31; 154, 151-152; 185, 27; 231, 27; 242, 17; 292, 34; 302, 27; 312, 4; 315, 8; 318, 9; estos, 168, 7; 233, 36; estos agg. dimostr. m. pl., 5, 13; desta 6, 18; 6, 28; 12, 11; 153, 23; 232, 68; 282, 46; 285, 61; deste 6, 41; 6, 42; 8, 16; 13, 8; 14, 8; 232, 8; 285, 79; 288, 10; 302, 11; destes 285, 63; 285, 65. expulsión, s. f. sing., *allontanamento*, 22, 1.

F

[faltar], v., *mancare*, falta pres. ind. 3ª sing. 276, 8; 319, 22.
 facultat, s. f., sing., *facoltà*, (spagn. mod. *facultad*) 311, 9.
 faldas, s. f. pl., *falde*, parte bassa dei monti, (spagn. mod. *capa*) 286, 13; 286, 14.
 frisa, s. f. sing., *tipo di lana*, 39, 6; 101, 7.
 frutal, s. m. sing., *frutteto*, 218, 3; 256, 6; frutales 11, 5; 13, 27; 193, 2; 199, 5; 246, 4.
 fuente, s. f. sing., *fontana*, *fonte*, 7, 16; 7, 26; 7, 31; 7, 55-56; 7, 72; 7, 75; 7, 76; ecc. fuente 7, 17; 7, 105.
 fuera, avv., *fuori* 154, 5; 164, 3-4; 226, 8.
 fuerça, s. f. sing., *forza*, (spagn. mod. *fuorza*) 190, 3.
 fundación, s. f. sing., *fondazione*, 1, 4; 315, 2; 318, 2.

G

[gozar], v., *godere*, *fruire*, gozassen cong. imperf. 3ª pl. 6, 17.
 gana, s. f. sing., *voglia*, 94, 4.
 ganado, s. m. sing., *bestiame*, 4, 7; 226, 8.
 ganar, v., *vincere*, *guadagnare*, inf. pres. 311, 5; gana pres. ind. 3ª sing. 190, 22; ganava imperf. ind. 1ª sing. 5, 25; 302, 16; gané pass. rem. ind. 1ª sing. 20, 34; 20, 35; 171, 13-14; 227, 14; 227, 29; 228, 3; 228, 19; 302, 20; 306, 5; 307, 5; 309, 27; 320, 7; ganó pass. rem. ind. 3ª sing. 6, 34; 165, 11; 220, 7-8; 241, 24; 309, 10; 309, 13; 309, 25; ganóle 220, 10; haver ganado inf. pass. 20, 30; ganado part. pass. 20, 1.
 gracia, s. f. sing., *grazia*, 6, 34; 7, 6.
 grande, agg., *grande*, 7, 113.
 grano, s. m. sing., *grano*, 26, 4; 56, 3; 56, 5; 56, 7; 69, 7; 84, 5; 90, 4 ecc.

guardar, v., *custodire, conservare, inf. pres.* 310, 3; 310, 7; guardármela 12, 9; guardava *imperf. ind. 3ª sing.* 292, 4; guardavan *imperf. ind. 3ª pl.* 7, 103; 292, 23; guardándola *ger. pres.* 292, 3.

H

- [hablar], v., *parlare, habló pass. rem. ind. 3ª sing.* 282, 17.
 [hallarse], v., *trovarsi, allavan imperf. ind. 3ª pl.* 171, 13; 222, 11-12; allaron *pass. rem. ind. 3ª pl.* 149, 14; 152, 42; 189, 8; 233, 30-31; 242, 14; 292, 33; hallaron 15, 8; 293, 6; 320, 14; allándose *ger. pres.* 231, 11; allando 232, 61.
 [huir], v., *fuggire, huyendo ger. pres.* 5, 10.
 hasta, prep., *fino a*, 5, 22; 7, 54; 7, 77; 7, 97; 7, 99; 7, 112; 153, 50 ecc.; asta 150, 5; 152, 35; 152, 37; 156, 37; 164, 28; has<ta> 159, 23.
 haver, v., *avere*, (spagn. mod. *haber*), *inf. pres.* 5, 24; 20, 26; 20, 31; aver 282, 55; 285, 75; avía *imperf. ind. 1ª sing.* 252, 4; havía *imperf. ind. 3ª sing.* 292, 39; avía *imperf. ind. 3ª sing.* 188, 9; 226, 4; 227, 10; 232, 4; 240, 5; 282, 22; 284, 11-12; havían *imperf. ind. 3ª pl.* 6, 35; 16, 12-13; haría *cond. pres. 3ª sing.* 3, 10; aría 284, 12; aviéndosela *ger. pres.* 292, 6; con valore impersonale “*ce ne sono*” hai *3ª pl. pres. ind.* 286, 4; 291, 4.
 hazer, v., *fare, preparare*, (spagn. mod. *hacer*), *inf. pres.* 6, 17; 317, 19; hazerlo 6, 16; açer 188, 9; aser 244, 4; acer 304, 9; hago *pres. ind. 1ª sing.* 1, 4; 282, 1; 282, 9; 317, 4; ago 285, 2; 310, 1; 315, 8; açe *pres. ind. 3ª sing.* 96, 8; hazía *imperf. ind. 3ª sing.* 319, 15; hazían *imperf. ind. 3ª pl.* 6, 42; 316, 13; hize *pass. rem. ind. 1ª sing.* 3, 3; 8, 3; 15, 1; 25, 7; 35, 4; 37, 3; 44, 4; 44, 9; 51, 7; 65, 3; 101, 3; 170, 1; 265, 1; 271, 1; 276, 2; 280, 1; 293, 1; 318, 3; 319, 2; hise 107, 5; 138, 1; 198, 1; 199, 1; 200, 1; 201, 1; 202, 1; 203, 1; 218, 1; 225, 7; 227, 4; 244, 1; 255, 1; 262, 1; 304, 2; hyze 59,3; ise 246, 2; hizo *pass. rem. ind. 3ª sing.* 5, 13; 7, 8; 16, 3; 20, 9; 22, 5; 25, 4; 35, 2; 282, 29; 312, 5; 318, 9; hiso 159, 1; 166, 2; 190, 1; 222, 8; 222, 15; 227, 27; 228, 18; 232, 74; 233, 6; 241, 1; 285, 32; 309, 13; iso 189, 9; 233, 31; 233, 37; hizimos *pass. rem. ind. 1ª pl.* 15, 8; hisimos 282, 58; icieron *pass. rem. ind. 3ª pl.* 187, 4; havía hecho *tr. pass. pross. ind. 3ª sing.* 3, 5; 3, 9; 278, 8; avía hecho 154, 53-

54; 278, 8; 304, 4; 304, 8; avían hezo *trapass. pross. ind. 3ª pl.* 202, 3; haziéndole *ger. pres.* 315, 9; aviendo hezo *ger. pass.* 227, 12; está hecha *part. pass. 3ª sing.* 7, 45; 164, 37; 164, 42; hechas 230, 7.

hembra, s. f. sing., *femmina*, riferito soprattutto agli animali 5, 29.

hermano, s. m. sing., *fratello*, 4, 9; 12, 24; 14, 16; 18, 2; 19, 5; 39, 7; 46, 1-2 ecc. ermano 93, 10; 111, 1-2; 116, 2; 133, 3-4; 137, 1; 142, 4; 143, 6; 143, 9 ecc. ermano 298, 4; hermanos 6, 45; 25, 14; 26, 1-2; 31, 1; 36, 4; ecc. hermano<s> 53, 3; ermanos 106, 2; 153, 18; 199, 5; 230, 5 ecc. hermana 277, 1; 278, 9-10; 320, 8; ermana 126, 3-4; 152, 1-2; 153, 25; 154, 143 ecc. ermanas 146, 3; 147, 3; 172, 2; 230, 7-8.

hermitaño, s. m. sing., *eremita*, (spagn. mod. *ermitaño*) 6, 22.

hierma, agg. f. sing., *deserta, incolta*, (spagn. mod. *yerma*) yerma 121, 2; 123, 2; 197, 2; ierma 124, 2; hyerma 267, 2.

hiermo, s. m. sing., *luogo incolto*, (spagn. mod. *yerma*) 249, 2; 251, 2; 255, 2; 257, 2; 261, 4. hyermo 265, 3.

hierno, s. m. sing., *genero*, (spagn. mod. *yerma*) 170, 4; 291, 7; hyerno 11, 9.

hierro, s. m. sing., *ferro*, 193, 3; 219, 5.

higo, s. m. sing., *fico*, 36, 9.

higuera, s. f. sing., *fico, albero di*, 7, 87; hyguera 29, 2; iguera 215, 2; 215, 4; 216, 1; 232, 21; yguera 38, 3; higueras 107, 3; 194, 4; 214, 2; 301, 4; hygueras 12, 3; 31, 3; igueras 126, 11; 193, 3; 232, 19.

hijo, s. m. sing., *figlio* 4, 3; 8, 4; 8, 6; 8, 15; 12, 5; 13, 29; 16, 10; 17, 10; 19, 4; 19, 6; ecc. hijos 3, 5; 3, 8; 5, 4; 5, 13; 5, 21; 6, 7; 6, 15; 6, 17; 6, 29; 11, 2; 16, 12; ecc. hija 19, 4; 25, 11; 54, 3; 95, 1; 145, 2; 152, 13; 153, 8; 153, 11; ecc.; hijas 156, 16; 185, 5; 230, 9; 239, 5; 301, 5.

hoi, s. m. sing., *oggi*, (spagn. mod. *hoy*) 292, 32.

hombre, s. m., sing., *uomo*, 6, 40; 20, 28; hombres 3, 1; 6, 30-31; 6, 42; 14, 5; 14, 17; 88, 4; 149, 4; 152, 4; 153, 5; ecc.

honra, s. f. sing., *onore*, 317, 5.

hora, s. f. sing., *ora* 13, 3; ora 155, 3; 238, 2.

huerta, s. f. sing., *frutteto, terreno esteso coltivato*, 6, 3-4; 6, 18; 6, 28; 295, 7; uerta 232, 66; 235, 4.

huerto, s. m. sing., *orto*, 6, 11; 6, 41; 7, 90.

huida, s. f. sing., *fuga*, 284, 1.

hurto, s. m. sing., *furto*, 263, 3.

I

- iglesia, s. f. sing., *chiesa*, 119, 3; 138, 2; 149, 16; 153, 24; 154, 8; 154, 55; 165, 3; 165, 4; 165, 5; 165, 7; ecc.; higlesia 284, 4; igleçia 188, 2; 188, 10; 190, 12; 190, 18; 284, 10; yglesia 1, 8; 6, 22; 6, 36; 20, 15; 20, 17; 21, 6; 21, 7; 25, 4; 25, 8; 28, 5; 32, 1; 35, 4; 37, 3; 60, 8; 100, 2; 317, 8; 318, 4; yglesias 317, 10 317, 18.
- ir, v., *andare*, *inf. pres.* 242, 8; *va pres. ind. 3ª sing.* 7, 48; 7, 49; 7, 60; 7, 84; 7, 107; 7, 108; 7, 110; 7, 111; 7, 112; 7, 118; 8, 30; 98, 9; 151, 6; ecc.; *ba* 139, 4; 285, 38; 288, 19; *vamos pres. ind. 1ª pl.* 2, 9; 7, 65; 7, 115; 17, 3; 69, 2; 232, 37; 233, 18; *bamos* 285, 53; *van pres. ind. 3ª pl.* 98, 5; 168, 27; 282, 38; 316, 10; *ban* 168, 30; 232, 39; *hiva imperf. ind. 3ª sing.* 227, 31; *yendo ger. pres.* 154, 103.

J

- [juntar], v., *unire*, *junta pres. ind. 3ª sing.* 7, 94; *juntan pres. ind. 3ª pl.* 153, 37.
- [juzgar], v., *valutare*, *juzgaron pass. rem. ind. 3ª pl.* 5, 13; 319, 10; *jusgaron* 165, 5-6; 171, 6; 227, 17; 228, 10-11; 241, 18; 302, 11; 306, 4; 307, 3; 309, 11; 311, 10-11; *jusgasse cong. imperf. 3ª sing.* 282, 12.
- jamás, avv., *mai*, 292, 29.
- jegua, s. f. sing., *cavalla*, (spagn. mod. *yegua*) 132, 3; 140, 2; iegua 252, 5; hyegua 52, 3; 74, 4; jeguas 154, 21.
- juez, s. m. sing., *giudice*, 5, 3; 7, 2; 7, 43, 7, 101; 16, 14; 17, 2; 25, 12; 282, 9; 282, 10; 282, 26; 282, 26; ecc. *jues* 94, 6; 154, 13; 154, 58; 154, 63; 154, 79; 154, 91; 154, 123; 154, 153; ecc. *iués* 282, 57.
- junto, agg. m. sing., *unito*, 7, 4; 7, 58-59; *juntos* 285, 47; *junta* 28, 5; 31, 2; 182, 2.
- junto, avv., *insieme*, *assieme*, 7, 4; 42, 2; 44, 2; 46, 3; 48, 2; 49, 2; 51, 2; 57, 3; 60, 6; 67, 2; 103, 2; 118, 2; ecc.; *iunto* 204, 2; 290, 3; 303, 3.
- justa, avv., *esattamente*, 191, 13.

L

[lavar], v., *lavare*, rifl. lavarnos inf. pres. 17, 3-4.

[legar], v., *unire*, legó pass. rem. ind. 3^a sing. 53, 1.

[levantarse], v., *sollevare, alzare*, levantó pass. rem. ind. 3^a sing. 5, 16-17; 282, 24; 285, 26; levantósse 292, 17-18; levante cong. pres. 3^a sing. 6, 39; levanten cong. pres. 3^a pl. 292, 29; levantándoseme ger. pres. 4, 5.

[llegar], v., *arrivare*, llega pres. ind. 3^a sing. 2, 11; 6, 8; 7, 79; 7, 98; 7, 121; 8, 22; 12, 11; 12, 14; 15, 7; 141, 6; 150, 12; 151, 8; 153, 54; 154, 87; 168, 29; 229, 20; 233, 25; 276, 6; 286, 14; 288, 14; 288, 20; 293, 5; llegua pres. ind. 3^a sing. 232, 23; 232, 44.

[llenar], v., *occupare*, llenaron pass. rem. ind. 3^a pl. 6, 30.

[llevar], v., *promuovere*, llevasse cong. imperf. 3^a sing. 190, 7.

[lucir], v., *pulire*, luzirle inf. pres. 263, 5.

labor, s. f. sing., *lavoro*, 6, 25.

labrada, agg., *lavorata*, 142, 22.

legado, s. m. sing., *lascito, eredità*, 159, 1; 232, 74; 233, 1.

legado, s. m. sing., *legato pontificio*, 44, 9-10.

libra, s. f. sing., *libbra*, 8, 11; 14, 12; 172, 19; 240, 26; 282, 54; 285, 73; 288, 6-7; libras 142, 21; 191, 2; 282, 53; 282, 54; 285, 66; 285, 72; 285, 74 ecc.

libre, agg. m. sing., *libero*, 16, 11; libera 22, 1; libre 3, 5; 16, 2; 22, 10; 23, 1; 24, 2; 304, 3; libres 230, 6.

libres, s. m. pl., *liberi*, 21, 6; 37, 8; 48, 5; 58, 5; 65, 12; 71, 6; 74, 6; 75, 9; 94, 1-2; 95, 10; ecc.; liberos *forma latina* 8, 14.

libro, s. m. sing., *libro*, 8, 3; 21, 3; 25, 3; 25, 7; 35, 3; 37, 3; 65, 3; 101, 2; 189, 1; 191, 1; 233, 6; 236, 2; 246, 1; 319, 1.

lo, pron. dimostr. neutro sing., *quello*, 6, 19; 6, 35; 18, 3; 19, 2; 64, 3; 142, 5; 149, 2; 152, 3; 153, 4; 154, 7; 156, 3; 164, 3; 220, 2; 229, 19; 233, 8; 233, 9; 233, 10; 240, 22; 262, 3; 262, 5; 287, 8; 288, 7; 295, 5; 296, 4; 310, 6; 311, 20; 311, 20; 315, 3; 318, 3.

lugar, s. m. sing., *luogo*, 2, 5; 2, 6; 2, 9-10; 2, 12; 6, 5; 7, 12; 7, 20; 7, 21; 7, 28; 7, 29; 7, 58 ecc.

M

- [mandar], v., *ordinare*, mandava imperf. ind. 3ª sing. 320, 12; mandó pass. rem. ind. 3ª sing. 154, 117; 282, 11-12; 282, 27; 285, 13; 285, 28-29; 285, 65; 309, 19; mandasse cong. imperf. 3ª sing. 5, 21; mandándole ger. pres. 5, 18; mandándome 154, 92.
- [mover], v., *muovere*, movía imperf. ind. 3ª sing. 302, 25; movera cong. imperf. 3ª sing. 311, 24.
- majuelo, s. m. sing., *vigna*, (spagn. mod. *majuela*) 111, 2; majuelos s. m. pl. 154, 5-6.
- mal, s. m. sing., *malattia*, 6, 14.
- mandamiento, s. m. sing., *controllo*, 5, 11.
- mansano, s. m. sing., *melo*, (spagn. mod. *manzano*) 234, 7.
- mar, s. m. sing., *mare*, 17, 1; 17, 4.
- margen, s. f. sing., *marginè, confine*, 7, 19-20; 7, 13; 7, 15; 7, 53; 7, 54; 7, 91; 7, 92; 7, ecc.
- más, avv., *più*, 20, 31; 311, 19.
- medida, s. f. sing., *misura*, 102, 5.
- medio, avv., *mezzo*, 17, 16; 219, 4; 240, 5; 240, 21.
- menor, agg., *minore*, 170, 9-10.
- menos, avv., *meno*, 317, 15.
- mes, s. m. sing., *mese*, 18, 4; 155, 11; 155, 12; 239, 11.
- moral, s. m. sing., *gelso, moro*, 7, 41; 7, 70; 285, 58; morales 153, 44-45; 285, 47.
- moso, s. m. sing., *ragazzo*, (spagn. mod. *mozo*) 158, 3.
- mujeres, s. f., *mogli*, 107, 2.

N

- nacer, v., *nascere*, inf. pres. 16, 13.
- nada, pron. indef. inv., *niente, nulla*, 282, 9; 305, 3; 311, 23.
- negocio, s. m. sing., *affare*, 282, 11; negossio 190, 7.
- nieta, s. f. sing., *nipote*, 155, 1; 231, 15; 236, 34; nieta 236, 36; 283, 11.
- nogales, s. m. pl., *noce, albero di -*, 107, 3; 195, 3.
- novillo, s. m. sing., *vitello, torello*, 130, 2; 247, 2; 248, 3.

O

- obispo, s. m. sing., *vescovo*, 14, 3; 127, 3; 228, 19-20; 241, 1; 242, 15; 276, 4; 282, 2; 282, 16; ecc.;
- ocho, agg. num., *otto*, 4, 6; 111, 3; 144, 3; 144, 4; 308, 4.
- oliva, s. f. sing. *oliva*, (spagn. mod. *aceituna*) 169, 4.
- olmo, s. m. sing., *olmo*, 164, 38.
- onze, agg. num., *undici*, 203, 3; 206, 4; 207, 1; honçe 310, 6.
- orden, s. m. sing., *ordine*, *comando*, 282, 9.
- oro, s. m. sing., *oro*, 310, 4.
- ovejas, s. f. pl., *pecore*, 35, 7; 39, 7; 141, 7; 270, 2; 308, 4; obejas 81, 1; 103, 3; 144, 7; 252, 5; 253, 7; 268, 2; 297, 3.

P

- [parecer], v., *sembrare*, parecía *imperf. ind. 3ª sing.* 302, 10; pareció *pass. rem. ind. 3ª sing.* 199, 7; 282, 58; 285, 80; paresió 241, 22; parecieron *pass. rem. ind. 3ª pl.* 302, 19-20.
- [pedir], v., *chiedere*, pedí *pass. rem. ind. 1ª sing.* 7, 2; 32, 1; 44, 7; 94, 1; 282, 7; 282, 10; 309, 13; pedíle 285, 11; pidió *pass. rem. ind. 3ª sing.* 8, 12; 288, 7; 302, 17; 302, 22; 311, 14; pidióme 236, 16-17; pidieron *pass. rem. ind. 3ª pl.* 6, 34; 190, 16; pidiéndolo *ger. pres.* 220, 2; pidiendo 227, 13.
- [pegar], v., *avvicinare*, *accostare*, pega *pres. ind. 3ª sing.* 154, 77.
- [perder], v., *perdere*, no pierde *pres. ind. 3ª sing.* 292, 16-17.
- [pertenecer], v., *appartenere*, perteneciente *part. pres.* 153, 5; pertenecía *imperf. ind. 3ª sing.* 316, 4; pertenecía 262, 3.
- [placer], v., *piacere*, plugo *pass. rem. ind. 3ª sing.* 233, 9.
- [poder], v., *potere*, podía *imperf. ind. 3ª sing.* 311, 5; podremos *fut. ind. 1ª pl.* 6, 25; pudo *pass. rem. ind. 3ª sing.* 5, 24; 20, 26; pudieran *cong. imperf. 3ª pl.* 311, 20.
- [poner], v., *mettere*, pongo *pres. ind. 1ª sing.* 8, 2; 21, 2; 25, 7; 35, 3; 37, 2; 65, 2; 101, 2; 154, 51; 189, 1; 191, 1; 233, 5; 236, 1; 246, 1; 315, 2; 318, 2; 319, 1; pone *pres. ind. 3ª sing.* 7, 24; 7, 26; 7, 33; ponía *imperf. ind. 3ª sing.* 12, 8; 282, 52; puse *pass. rem. ind. 1ª sing.* 16, 6; 320, 1; púsele 311, 4; puso *pass. rem. ind. 3ª sing.* 220, 5; 227, 12; 282, 2; púsome 20, 3; 228, 2; 309, 23; pusiéronle *pass. rem. ind. 3ª pl.* 20, 25; pusieron 292, 8; ponga *cong. pres. 3ª sing.* 292, 31; 315, 7-8; 318, 8.

- [poseer], v., *possedere*, posséala *imp. pres. 3ª sing.* 315, 6.
- [preguntar], v., *chiedere*, preguntó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 20, 27; 302, 9-10.
- [prender], v., *prendere*, prendióle *pass. rem. ind. 3ª sing.* 284, 8.
- [presidiar], v., *presidiare*, presidía *imperf. ind. 3ª sing.* 292, 36.
- [prestar], v., *prestare*, presté *pass. rem. ind. 1ª sing.* 191, 2.
- [probar], v., *provare*, probarlo *inf. pres.* 311, 13; *provasse cong. imperf. 1ª sing.* 302, 11-12; 307, 3; 309, 11; 311, 11.
- [producir], v., *produrre*, produjo *pass. rem. ind. 3ª sing.* 241, 21.
- [protestar], v., *protestare, reclamare* protestando *ger. pres.* 24, 11; 189, 6; 227, 7.
- pañó, s. m. sing., *panno, stoffa*, 33, 3; 34, 3; 38, 5; 40, 4; 63, 3; 71, 5; 99, 3; 101, 6-7; 103, 3; 114, 3; 121, 3; 265, 4; pagno 78, 9; 90, 3; 102, 6; 106, 3; 107, 4; 111, 4; 112, 4; 120, 3; 122, 4; 130, 3; 141, 8; 144, 6; 181, 2; 195, 3.
- parejas, s. f. pl., *coppie*, 34, 3; 36, 6.
- parientes, s. m. pl., *parenti*, 7, 6-7; 146, 6; 154, 2; 154, 27; 159, 2-3; 185, 2; 230, 4.
- parir, v., *partorire, inf. pres.* 39, 8, 141, 7.
- partir, v., *dividere, inf. pres.* 3, 8; 6, 12-13; 304, 7; *partirse v. rifl., inf. pres.* 254, 6; 257, 3; *parte pres. ind. 3ª sing.* 17, 22; 96, 16; 166, 22; *parten pres. ind. 3ª pl.* 96, 7; 96, 13; 96, 19; 139, 3; 152, 31; 159, 21; 166, 33; *partía imperf. ind. 1ª sing.* 269, 3; *partía imperf. ind. 3ª sing.* 43, 2; 44, 6; 60, 3; 97, 2; 98, 2; 127, 2; 147, 2-3; 151, 2; 152, 20; 164, 21; 166, 19; 185, 24; 222, 6; 237, 13; 239, 20; 239, 23; 239, 25; 297, 2; *partían imperf. ind. 3ª pl.* 146, 3; 151, 89; 153, 17; 164, 16; *partí pass. rem. ind. 1ª sing.* 154, 8; *partió pass. rem. ind. 3ª sing.* 232, 47; 232, 58; 241, 11; 282, 32; *partimos pass. rem. ind. 1ª pl.* 7, 41; 16, 9; 225, 1; 236, 7; 236, 38; 276, 4; *avíamos partido trapass. pross. ind. 1ª pl.* 171, 7; *partiendo ger. pres.* 97, 5; 156, 64; 156, 65; 229, 14; *partióndola* 229, 17; *aviendo partido ger. pass.* 149, 10; 171, 3-4.
- patrón, s. m. sing., *patrono, procuratore*, 227, 4; 320, 10.
- pedazo, s. m. sing., *pezzo, (di terra)* 232, 40; *pedaço* 45, 1; 50, 2; 57, 2; 60, 2; 185, 22; 296, 3; 316, 11; *pedaso* 292, 1; 292, 11; *pedasso* 308, 2; *padaso* 311, 2; *pedaços* 131, 3; *pedasos* 168, 36.
- pegna, s. f. sing., *roccia, rupe*, (spagn. mod. *peña*) 92, 9; 191, 10; 191, 10; 286, 17; 286, 20.

- pena, s. f. sing., *pena*, 320, 13.
- pende, v., *appendere*, *inf. pres.* 222, 4.
- perales, s. m. pl., *peri*, 12, 3.
- perdida, agg., *abbandonata*, 102, 2.
- perpalo, s. m. sing., *leva*, (*per sollevare pesi*) 193, 3; 219, 5.
- pieza, s. f. sing., *pezzo*, 208, 4; *pieca* 144, 7; *piezas* s f. pl. 206, 4; 207, 3; *pieças* 36, 3; 41, 4; 219, 5; *piessas*, 35r, 2.
- piel, s. f. sing., *pelle*, 42, 2; 64, 6.
- plano, s. m. sing., *piano*, 14, 9; 54, 6; 58, 2; 96, 9; 96, 16; 97, 5; 151, 6; 229, 20; 242, 11; 282, 4; 282, 18.
- plata, s. f. sing., *argento*, 14, 11; 142, 22; 172, 19; 191, 2; 191, 4; 240, 26; 282, 53; 285, 66; 285, 72; 302, 26; 320, 9; 320, 14.
- plebán, s. m. sing., *pievano*, (spagn. mod. *plébano o plebano*) 12, 6; 12, 19; 307, 6; 309, 27; 317, 7; 317, 11; 317, 13; 317, 19.
- pleitear, v., *agire in giudizio*, *inf. pres.* 311, 18; *pleiteáis pres. ind. 2ª pl.* 292, 19; *pleyteava imperf. ind. 3ª sing.* 16, 16; 320, 9; *pleiteava* 165, 3; *pleyté pass. rem. ind. 1ª sing.* 5, 2; *pleité{e}* 171, 1; 227, 14; 228, 7; 306, 1; 319, 3; 321, 2; *pleitéh{e}* 302, 1; 307, 1; 309, 1; *pleiteó pass. rem. ind. 3ª sing.* 165, 1; 190, 9; 241, 5; 292, 10; *pleitearon pass. rem. ind. 3ª pl.* 240, 1; 285, 8; 285, 16; *pleytearon* 282, 14; *pleyteáronme* 282, 5; *pleyeteando ger. pres.* 6, 32; *pleiteando* 309, 10.
- pleito, s. m. sing., *processo* 94, 3; 190, 1; 190, 7; 220, 5; 227, 12; 227, 28; ecc.; *pleyto* 3, 2; 5, 1; 6, 38; 6, 40; 6, 42; ecc. *pleitos* 285, 70; *pleytos* 1, 5.
- poblado, s. m. sing., *paese, villaggio*, 93, 7.
- poblar, v., *popolare, abitare*, *inf. pres.* 282, 4-5.
- poso, s. m. sing., *pozzo*, (spagn. mod. *pozo*) 151, 7.
- prado, s. m. sing., *traduce il sardo pratu = prato, pascolo*, 7, 44; 7, 104; 154, 61; 166, 18; 285, 1.
- precio, s. m. sing., *prezzo*, 8, 11; 26, 4; 230, 14; *pressio* 288, 6.
- primo, s. m. sing., *cugino*, 28, 9; 156, 70; 157, 5; 232, 69; 279, 2.
- prior, s. m. sing., *priore*, 276, 1; 276, 2.
- procurador, s. m. sing., *procuratore, amministratore*, 14, 13-14; 20, 7; 22, 7; 22, 19; 23, 6; 24, 6; 58, 4; 94, 6; 154, 93; 154, 125; 319, 14; 319, 18.
- profia (a), avv., *ricorre solo nella locuzione a porfia per sfida*, (spagn. mod *a porfia*) 292, 6-7.

- pueblo, s. m. sing., *paese, villaggio*, 282, 19.
 puerca s. f. sing., *scrofa*, 78, 5; 134, 4.
 puerco, s. m. sing., *maiale*, 49, 3; 50, 3; 51, 10; 66, 5; 67, 4; 76, 5; 79, 3-4; 89, 4; 118, 3; 137, 3; 206, 3; 207, 3; puercos 65, 11; 70, 4; 75, 8; 77, 4; 89, 4-5
 puerta, s. f. sing., *porta*, 8, 17.
 pues, cong., *poiché*, 20, 9; 241, 4; 292, 13; 292, 26.
 punta, s. f. sing., *punta*, 232, 23.

Q

- [quedar], v., *rimanere, restare* quedó *pass. rem. ind. 3ª sing.* 225, 5; 236, 39; quede *cong. pres. 3ª sing.* 311, 22; quedasse *cong. imperf. 3ª sing.* 5, 29; 311, 23; quedándoles *ger. pres.* 232, 69; quedando 282, 48.
 [quejarse], v., *lamentarsi*, quexéme *pass. rem. ind. 3ª sing.* 309, 17.
 quarquier, agg. indef., *qualunque*, (spagn. mod. *cualquier*) 311, 7.
 querer, v., *volere, inf. pres.* 6, 30; quererla 292, 7; quiero *pres. ind. 1ª sing.* 5, 17; quería *imperf. ind. 1ª sing.* 285, 9-10; quería *imperf. ind. 3ª sing.* 3, 7; 16, 5; 22, 6; 23, 3-4; 24, 3; 171, 2; 227, 6; 282, 4; 282, 7; 304, 6; 309, 18; querían *imperf. ind. 3ª pl.* 6, 17; 285, 9-10; quise *pass. rem. ind. 1ª sing.* 302, 16; quiso *pass. rem. ind. 3ª sing.* 20, 19; 309, 15; quísose 5, 25; quisieren *pass. rem. ind. 3ª pl.* 6, 20; quizeron 6, 23-24; 59, 4; quiera *cong. pres. 3ª sing.* 315, 6; quisiere *cong. imperf. 3ª sing.* 311, 17-18; queriendo *ger. pres.* 6, 38.
 queso, s. m. sing., *formaggio*, 36, 3; 41, 4; 48, 3; 118, 3; 144, 7-8; 197, 4; 206, 4; 207, 3; 208, 4; 209, 5; 210, 4; 271, 3; 219, 5; 222, 7; 257, 3; 258, 3.
 quitar, v., *togliere, inf. pres.* 9, 6; 171, 2; 285, 70; 305, 3; quitármeles 4, 6; quitárselos 154, 92-93; quitas *pres. ind. 2ª sing.* 241, 4; 302, 6; 319, 17; quita *pres. ind. 3ª sing.* 20, 8; 285, 19; quitavan *imperf. ind. 3ª pl.* 319, 7; quitastes *pass. rem. ind. 2ª pl.* 319, 20; quitó *pass. rem. 3ª sing. ind.* 154, 92; 309, 9; 320, 6; no me quitó 12, 4; quitaron *pass. rem. ind. 3ª pl.* 5, 7; 263, 2; 309, 8; avían quitado *trapass. pross. ind. 3ª pl.* 309, 5-6; quitán-dole *ger. pres.* 311, 3.

R

- [rogar], v., *chiedere, supplicare*, *rogó pass. rem. ind. 3ª sing.* 282, 25-26; 285, 27; *regasse cong. imperf. 3ª sing.* 302, 23.
 reino, s. m. sing., *regno*, 156, 23; 190, 25; 242, 6.
 relación, s. f. sing., *relazione*, 285, 78.
 robles, s. m. pl., *roveri*, 7, 117; 142, 16.

S

- [saber], v., *sapere*, *sabía imperf. ind. 3ª sing.* 190, 7; *súpelo pass. rem. ind. 1ª sing.* 189, 3.
 [sacar], v., *estrarre, levare*, *sacavan imperf. ind. 3ª pl.* 8, 26; 288, 18; *saqué pass. rem. ind. 1ª sing.* 309, 12; *sacó pass. rem. ind. 3ª sing.* 241, 20; *sacasse cong. imperf. 3ª sing.* 241, 19.
 [salir], v., *uscire*, *sale pres. ind. 3ª sing.* 2, 8; 7, 53; 8, 20; 17, 20; 142, 17; 154, 139; 156, 26; 156, 63; 159, 18; 164, 29; 232, 50; 242, 8; 285, 40; 288, 13; 303, 16; *salimos pres. ind. 1ª pl.* 6, 38; 185, 13; 240, 7; *salióme pass. rem. ind. 3ª sing.* 240, 17.
 [seguir], v., *seguire* *sigue pres. ind. 3ª sing.* 7, 22; 7, 37; 7, 38; 152, 26; 154, 23; 154, 24; *siguiendo ger. pres.* 7, 15; 7, 17; 7, 19; 7, 32; 7, 54; 7, 92; 12, 16-17; 142, 8; 154, 19.
 sellada, agg., *munita di sigillo*, 292, 17.
 [sembrar], v., *seminare*, *sembrándole ger. pres.* 6, 19; *sembrado part. pass.* 6, 35.
 [servir], v., *servire*, *sirviesse cong. imperf. 1ª sing.* 5, 21; *sirviéndome ger. pres.* 152, 15-16.
 a solas, avv., *da solo, interamente*, 156, 53.
 sago, s. m. sing., *panno di lana grossa*, (spagn. mod. *sayo*) 40, 3; 41, 4; 44, 3; 76, 5; 84, 4; 105, 4; 108, 4; 109, 4; 111, 4; 135, 2; 137, 3; 193, 2; 202, 4; 253, 7; 261, 5; 263, 4; 274, 3; sagos 43, 3; 106, 3; 107, 4; 141, 8; 194, 4.
 sardo, s. m., *lingua sarda*, 153, 39.
 según, prep., *secondo*, 285, 69.
 sentido, s. m. sing., *senso, significato*, 319, 22.
 sepas, s. f. pl., *ceppi, vitigni*, (spagn. mod. *cepa*) 213, 1.
 ser, v., *essere*, *inf. pres.* 16, 2; 311, 8; 311, 12; 319, 19; *es pres. ind. 3ª sing.* 6, 5; 7, 84; 8, 16; 8, 29; 9, 8; 11, 5; 14, 7; 17, 2; 17, 3; 94, 8; 139, 3; 142, 11; 142, 18; 146, 5; 151, 3; 152, 22; 153,

26; 154, 13; 154, 62; 154, 81; 154, 126; 154, 132; 156, 23; 156, 39; 156, 54; 159, 14; 164, 22; 166, 20; 166, 30; 168, 16; 168, 24; 174, 6; 197, 1; 223, 3; 232, 8; 232, 59; 233, 13; 239, 18; 242, 6; 282, 19; 285, 58; 288, 9; 292, 12; 292, 13; 292, 19; 292, 21; 292, 26; 303, 4; son *pres. ind. 3ª pl.* 20, 12; 20, 18; 40, 4; 168, 36; 286, 9; 302, 6; 302, 9; 317, 10; 319, 17; era *imperf. ind. 3ª sing.* 3, 4; 5, 5; 5, 8; 5, 15; 6, 21; 8, 13; 14, 12; 14, 13; 15, 4; 16, 1; 20, 11; 20, 14; 24, 1; 44, 11; 74, 5; 77, 5; 79, 2; 84, 2; 93, 9; 95, 4; ecc; eran *imperf. ind. 3ª pl.* 5, 23; 20, 20; 54, 7; 62, 3; 92, 2; 101, 4; 126, 7; 146, 2; 154, 26; 155, 13; 168, 7; 230, 6; 231, 31; 283, 24; 302, 7; 302, 12; fui *pass. rem. ind. 1ª sing.* 6, 23; 23, 5; 24, 5; 282, 10; 285, 10; 309, 17; fue *pass. rem. ind. 3ª sing.* 7, 77; 7, 100; 20, 20; 25, 11; 66, 3; 92, 12; 134, 2; 153, 2; 154, 89; 154, 90; 154, 124; 190, 13 ecc. fuimos *pass. rem. ind. 1ª pl.* 240, 7; 285, 77; 309, 23; fueron *pass. rem. ind. 3ª pl.* 166, 17; sea *cong. pres. 3ª sing.* 154, 8; 292, 28; 292, 32; 309, 23; fuese *cong. imperf. 3ª sing.* 190, 14; 285, 30; 309, 21; fuese 282, 28; fuessen *cong. imperf. 3ª pl.* 16, 13; fuesen 227, 25, 14; 285, 76; serían *cond. pres. 3ª pl.* 22, 15; 23, 13; 24, 13; avía sido *trapass. pross. ind. 3ª sing.* 241, 28; siendo *ger. pres.* 16, 17-18; 154, 93; 225, 10; 227, 1; 244, 3; 319, 8.

siempre, avv., *sempre*, 229, 14.

sierra, s. f. sing., *cresta montuosa*, 2, 11; 7, 23; 7, 72; 7, 78; 7, 85; 7, 119; 8, 25; 93, 6; ecc.; sierras 232, 31-32.

siervo, s. m. sing., *servo*, 3, 6; 5, 8; 6, 27; 16, 2; ecc.; siervos 54, 7; 62, 4; 94, 2; 126, 3; 126, 7; ecc.; sierva 5, 5.

siette, agg. num., *sette*, (spagn. mod. *siete*) 213, 1; 218, 3; 219, 5; 262, 2.

sima, s. f. sing., *cima*, spagn. mod. *cima* 154, 70.

sin, prep., *senza*, 5, 12; 6, 30; 9, 6; ecc.

siruelos, s. m. pl., *prugni*, (spagn. mod. *ciruelos*) 12, 4; 211, 2.

sobrino, s. m. sing., *nipote*, 2, 17; 12, 5; ecc. sobrinos s. m. pl. 12, 22-23; 85, 1.

suegro s. m. sing., *suocero*, 310, 8; suegra, s. f. sing. 136, 1.

sulco, s. m. sing., *solco*, (spagn. mod. *surco*) 236, 16.

T

- [testificar], v., *testimoniare, dimostrare, testificassen cong. imperf. 3ª pl.* 5, 14.
- [tocar], v., *toccare, spettare, toca pres. ind. 3ª sing.* 91, 7; 92, 8; 286, 17; *tocava imperf. ind. 3ª sing.* 36, 8; 54, 6; 123, 3; 149, 9; 155, 15; 166, 20; 220, 2; *tocó pass. rem. ind. 3ª sing.* 232, 58.
- [tomar], v., *prendere toma pres. ind. 3ª sing.* 154, 64-65; 154, 96; 154, 101; 154, 133; 154, 140; 159, 22; *tomé pass. rem. ind. 1ª sing.* 16, 9; 154, 60; 225, 4; 236, 11; 236, 15; 236, 21; 236, 25; 236, 29; 236, 34; *tomó pass. rem. ind. 3ª sing.* 16, 11; 153, 21; 153, 22; 153, 25; 189, 2; 190, 3; 225, 5; 227, 1; 227, 15; 227, 16; 228, 9; 232, 68; 236, 23; 236, 35; *tomaron pass. rem. ind. 3ª pl.* 154, 25; *avía tomado trapass. pross. ind. 3ª sing.* 154, 19-20; *avía tomado* 171, 4; 171, 6; 172, 3; 228, 15; *tome cong. pres. 3ª sing.* 154, 7; 154, 30; *tomando ger. pres.* 149, 11; 153, 18; 154, 21; 154, 23; 188, 8; *tomándose* 18, 1-2.
- [topar], v., *incontrare, intoppare, topando ger. pres.* 7, 95; *topa pres. ind. 3ª sing.* 13, 25; 150, 11.
- [torcer], v., *svoltare, tuerce pres. ind. 3ª sing.* 150, 9; 156, 27; 156, 31; 156, 43; 156, 60; 156, 61; 164, 30; 164, 39; 166, 35-36; 166, 38; 174, 11; 191, 14; 232, 27; 239, 18; 241, 13; 286, 11; 286, 13-14; 286, 16; 288, 17; 293, 4; *tuerçe* 152, 34; 153, 30; 153, 40; 153, 46; 159, 20; 229, 19; 232, 10; 232, 15; 232, 66-67.
- [trabajar], v., *lavorare, trabajava imperf. ind. 3ª sing.* 199, 8.
- [traer], v., *portare, recare, traxo pass. rem. ind. 3ª sing.* 20, 25; *trajo* 165, 8; 190, 19; *trájole* 188, 7; 284, 8; *traxesse cong. imperf. 1ª sing.* 5, 14; *traxesse cong. imperf. 3ª sing.* 20, 24; 319, 10; *trajesse* 190, 16; *trahiéndola ger. pres.* 5, 11.
- [tratar], v., *trattare, frequentare, commerciare, traté pass. rem. ind. 1ª sing.* 316, 2.
- [trocar], v., *barattare, scambiare, trocó pass. rem. ind. 3ª sing.* 177, 4.
- tener, v., *possedere inf. pres.* 5, 26; 282, 9; 316, 13; *tenerla* 317, 11; *tengo pres. ind. 1ª sing.* 1, 8; 149, 2; 154, 3; 154, 4; 230, 18; 230, 20; 286, 6; 286, 7; 292, 15; 315, 3; *tiene pres. ind. 3ª sing.* 17, 1; 17, 6; 17, 18; 282, 18; *tenía imperf. ind. 1ª sing.* 15, 2; 203, 2; 293, 2; 296, 5; 320, 7; *tenía imperf. ind. 3ª sing.* 5, 8-9; 9, 5; 10, 4; 12, 4; 14, 7; *ecc; tenían imperf. ind. 3ª pl.* 28,

4; 59, 2; 65, 7-8; 126, 6; 134, 2; ecc; *tuve pass. rem. ind. 1ª sing.* 16, 1; *tuvo pass. rem. ind. 3ª sing.* 20, 19; 191, 4; 320, 10; *tuvieron pass. rem. ind. 3ª pl.* 240, 5; *tenga cong. pres. 3ª sing.* 317, 19; *téngale imp. pres. 3ª sing.* 315, 6; *teniendo ger. pres.* 4, 5-6; 171, 2.

tercio, s. m. sing., *terzo* 47, 3.

terminar, v., *finire, confinare, inf. pres.* 12, 15; 13, 5; 309, 21; *termina pres. ind. 3ª sing.* 2, 3-4; 9, 4.; *terminan pres. ind. 3ª pl.* 93, 2-3; *terminando ger. pres.* 15, 5.

término, s. m. sing., *confine, limite*, *termine* 2, 4; 2, 7; 6, 5; 7, 24; 7, 51; 7, 64; 7, 69; ecc.; *términos* s. m. pl. 20, 25; 93, 6; 285, 63; 285, 65; ecc.

testamento, s. m. sing., *testamento*, 312, 5-6.

[testar], v., *fare testamento*, *testó pass. rem. ind. 3ª sing.* 13, 2.

[testificar], v., *testimoniare*, *testificassen cong. imperf. 3ª pl.* 5, 14; *testificando ger. pres.* 240, 18.

torillo, s. m. sing., *torello*, 112, 3-4; 116, 3; 117, 2; 272, 3.

tosino, s. m. sing., *lardo*, (spagn. mod. *tocino*) 119, 4.

traviesso, agg., *traverso*, 7, 35; 7, 111.

trigo, s. m. sing., *grano, frumento*, 9, 8; 10, 7; 28, 6; 29, 4; 31, 4; 83, 4; 83, 8; ecc.

truequo, s. m. sing., *baratto, scambio*, (spagn. mod. *trueque*) 138, 1; 192, 1; 198, 1; 200, 1; 201, 1; 202, 1; 218, 1; 222, 8; 225, 7; *trueco* 131, 1; 170, 1; 199, 1; 203, 1; 244, 1; 255, 1; 262, 1; 265, 1; 269, 1; 271, 1; 276, 2; 280, 1; 293, 1.

U

[hurtar], v., *rubare urtóme pass. rem. ind. 3ª sing.* 81, 1.

[usufructuar], v., *avere in usufrutto, usufruire*, *usufructuavan imperf. ind. 3ª pl.* 25v, 14.

V

[valer], v., *valere*, *valía imperf. ind. 3ª sing.* 9, 7; 289, 5-6.

[vencer], v., *vincere*, *vencí pass. rem. ind. 1ª sing.* 320, 15.

[vender], v., *vendere*, *vendió pass. rem. ind. 3ª sing.* 17, 8; 219, 2; *vendan cong. pres. 3ª pl.* 315, 5.

- [venir], v., *venire*, viene *pres. ind. 3ª sing.* 7, 96; 7, 116; 13, 5; 241, 12-13; 317, 15; biene 191, 19; 232, 20; 232, 63; venimos *pres. ind. 1ª pl.* 282, 56; venien *pres. ind. 3ª pl.* 285, 16; vino *pass. rem. ind. 3ª sing.* 22, 3; 23, 1; 24, 1; 188, 1; 230, 16; 282, 15; 284, 3; 319, 14; vinieron *pass. rem. ind. 3ª pl.* 282, 13; 285, 14-15; 319, 12; 319, 13.
- vacante, agg. f. sing., *vacante*, 198, 2; 215, 3; 218, 4; 218, 5.
- vado, s. m. sing., *guado*, 7, 109; 142, 7; 142, 8; 146, 14; 154, 143-144; 159, 23; 164, 27; 168, 16; 168, 21-22; 229, 21; 233, 20.
- vallecito, s. m. sing., *piccola valle*, 7, 25; 7, 61; 7, 117; 282, 35; vallesito 156, 30; 232, 27; 232, 41-42; 285, 51; 285, 56.
- valor, s. m. sing., *valore*, 107, 5; 310, 6.
- varón, s. m. sing., *signore*, 5, 27.
- vasío, agg., *vuoto*, (spagn. mod. *vacío*) 195, 1; 256, 7; vazía 60, 7; vasía 193, 4; 196, 3; 206, 2; 295, 6.
- vazío, s. m. sing., *vuoto*, 269, 4.
- vega, s. f. sing., *vallata fertile*, 154, 149; 233, 25.
- vencidos, agg., *vinti*, 1, 5.
- venda, s. f. sing., *vendita*, (spagn. mod. *venta*) 25, 3.
- ver, v., *vedere*, *inf. pres.* 282, 28; 282, 31; 285, 25; 285, 30; veía *imperf. ind. 3ª sing.* 302, 16; vio *pass. rem. ind. 3ª sing.* 5, 25; 188, 2; 285, 35; vido *pass. rem. ind. 3ª sing.* 282, 31; he visto *pass. pross. ind. 1ª sing.* 5, 18; viesse *cong. imperf. 3ª sing.* 282, 11; 285, 13-1421.
- vezinos, s. m. pl., *vicini*, (spagn. mod. *vecinos*) 22, 9; becinos, 230, 13.
- vista, s. f. sing., *vista, occhiata, sguardo*, 96, 8.